



# Multi Material TCT Holesaw

**FR** Scie-cloche TCT multi-matériaux  
**DE** Universal-Hartmetall-Lochsäge  
**ES** Corona perforadora multimaterial de TCT

**IT** Sega a tazza multimateriale TCT  
**NL** Multi-materiaal TCT gatenzaag  
**PL** Uniwersalna otwornica TCT

## GB

### Safety

**⚠ WARNING:** Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery.

Always wear eye protection or a full face shield that complies with your local PPE standards, ie EN 166, ANSI Standard Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Before Use

**IMPORTANT:** Read these instructions in combination with the supplied instructions of your power drill.

- NEVER use hammer or impact action. This will damage the cutting edges, increase the risk of jamming, and invalidate the warranty
- If provided never exceed the maximum rpm stated on the holesaw or supplied packaging

- Check there are no electric cables or gas or water pipes behind the area to be drilled
- Always switch off and disconnect the drill from the mains power supply before fitting or removing the holesaw
- Fit the pilot drill to the arbor if not pre-fitted. Depending on the arbor, this may be secured by a small grub screw or may need to be lightly tapped into place
- If the drill has a side auxiliary handle make sure it is fitted. This gives improved control whilst drilling
- Screw the arbor squarely into the holesaw, taking care to make sure it is not cross-threaded. Check the securing pins of the arbor are correctly inserted into the base of the holesaw

### Operation

- Drill a pilot hole first to locate the pilot drill
- Hold the drill squarely to the cutting surface. Ensure the holesaw is moving before it comes into contact with the surface, and when withdrawing from the hole
- Drill at an even speed to the required depth
- Regularly clear any dust and debris from the hole. Accumulated waste will significantly increase wear
- Never use force, causing the holesaw to vibrate. Allow the drill to do the work – this will prolong the life of the holesaw, produce a smoother cut and reduce the risk of jamming
- After use, the holesaw may be hot. Take care when removing

## FR

### Sécurité

**⚠ AVERTISSEMENT :** Portez des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux pendants.

Portez toujours des lunettes de sécurité et une visière protégeant tout le visage et veillez à ce qu'ils soient conformes aux réglementations relatives aux Équipements de Protection Individuelle telles que les normes EN 166 et ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Avant utilisation

**IMPORTANT :** Veuillez lire attentivement ces consignes ainsi que celles fournies avec votre perceuse.

- NE JAMAIS utiliser la perceuse en mode à percussion ou à impacts. Cela augmenterait le risque de grippage et abîmerait les bords tranchants et aurait pour conséquence d'invalider la garantie.
- Veillez à ne jamais dépasser la vitesse maximale indiquée sur la scie-cloche ou sur son emballage (le cas échéant).

- Vérifiez toujours au préalable que la zone à percer ne contienne aucun câble électrique ni conduite de gaz ou d'eau dissimulés.
- Pensez toujours à éteindre et à débrancher de la prise secteur votre perceuse avant d'installer ou de retirer une scie-cloche.
- Fixez le foret pilote sur le porte-outil (si celui-ci n'est pas préinstallé). En fonction du type de porte-outil, il se peut qu'il soit nécessaire d'assurer sa fixation à l'aide d'une vis sans tête ou en le tapotant légèrement à l'aide d'un maillet.
- Si votre perceuse dispose d'une poignée auxiliaire latérale, assurez-vous qu'elle soit installée. En effet celle-ci favorisera la maîtrise de votre perceuse durant l'opération.
- Vissez le porte-outil directement sur la scie-cloche en vous assurant que le filetage ne soit pas faussé. Vérifiez que les goupilles de sécurité du porte-outil se situent à la base de la scie-cloche soient correctement insérées.

### Mode d'emploi

- Commencez d'abord par percer un trou pilote afin de bien placer le foret pilote.
- Tenez la perceuse bien droite directement contre la surface à percer. Assurez-vous que la scie-cloche soit en mouvement avant de la faire entrer en contact avec la surface ainsi que lorsque vous l'en extrayez.
- Veillez à percer en utilisant une vitesse constante et à la profondeur voulue.
- Pensez à éliminer régulièrement toutes poussières et sciures accumulées dans le trou percé. L'accumulation de sciures peut considérablement augmenter l'état d'usure de la scie-cloche.
- Aucune force excessive pouvant causer des vibrations au niveau de la scie-cloche ne doit être employée. Laissez la perceuse remplir sa fonction – vous obtiendrez ainsi une coupe plus nette et lisse, réduirez le risque de grippage de l'outil et prolongerez la durée de vie utile de la scie-cloche.
- Après utilisation, il se peut que la scie-cloche soit chaude. Prenez des précautions lors de son démontage.

## DE

### Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG!** Tragen Sie angemessene Sicherheitsausrüstung und keine lose Kleidung oder Schmuck.

Tragen Sie stets eine Schutzbrille bzw. einen vollständigen Gesichtsschutz, die/der den geltenden PSA-Normen entspricht, d.h. EN 166, ANSI Z87.1 bzw. AS/NZS 1337.0:2014.

### Vor Inbetriebnahme

**ACHTUNG!** Lesen Sie sich diese Sicherheitsanweisung sowie die Bedienungsanleitung der Bohrmaschine sorgfältig durch.

- Verwenden Sie die Bohrmaschine niemals im Bohrhammer- bzw. Schlagbohrmodus. Andernfalls nehmen die Schneidkanten der Lochsäge Schaden, die Gefahr des Verklemmens wird erhöht und Ihre Gewährleistungsansprüche erlöschen.
- Überschreiten Sie niemals die auf der Lochsäge oder deren Verpackung angegebene maximale Drehzahl.

- Achten Sie darauf, dass sich keine elektrischen Kabel oder Gas- bzw. Wasserleitungen hinter der Bohrstelle befinden.
- Schalten Sie die Bohrmaschine stets aus und trennen Sie sie vom Stromnetz, bevor Sie Lochsägen aufsetzen oder entfernen.
- Setzen Sie den Zentrierbohrer in den Aufnahmedorn, sofern er nicht vormontiert ist. Je nach Aufnahmedorn muss der Zentrierbohrer entweder mit einem kleinen Gewindestift fixiert oder leicht eingeklopft werden.
- Falls die Bohrmaschine über einen Zusatzgriff verfügt, muss dieser montiert sein. Dadurch wird die Gerätekontrolle während der Anwendung erhöht.
- Schrauben Sie den Aufnahmedorn direkt und ohne Verkanten in die Lochsäge. Der Aufnahmedorn darf nicht schief in der Lochsäge sitzen. Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungstifte des Aufnahmedorns ordnungsgemäß in den Aufnahmeteller der Lochsäge eingeführt wurden.

### Betrieb

- Bohren Sie zunächst ein Pilotloch zum Ansetzen des Zentrierbohrers.
- Halten Sie die Bohrmaschine im rechten Winkel zur Bohrstelle. Beim Ansetzen an die Bohrstelle und beim Herausziehen aus dem Bohrloch muss die Lochsäge laufen.
- Setzen Sie die Bohrung bei gleichmäßiger Geschwindigkeit in die gewünschte Tiefe.
- Entfernen Sie Bohrstaub und Bohrklein regelmäßig aus dem Bohrloch. Angesammelte Rückstände führen zu stark erhöhtem Verschleiß.
- Wenden Sie keine Gewalt an, da die Lochsäge dadurch vibrieren könnte. Lassen Sie die Bohrmaschine die Arbeit verrichten; dies verlängert die Standzeit der Lochsäge, führt zu saubereren Bohrungen und verringert die Gefahr des Verklemmens.
- Nach dem Einsatz kann die Lochsäge heiß sein. Lassen Sie daher beim Abnehmen Vorsicht walten.

## Instrucciones de seguridad

**⚠ ADVERTENCIA:** Lleve vestimenta adecuada. Nunca lleve vestimenta holgada o joyas.

Lleve siempre protección ocular o protección facial adecuada según la normativa (EPI) EN 166, ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Antes de usar

**IMPORTANTE:** Lea atentamente las instrucciones de seguridad indicadas en este documento junto a las instrucciones suministradas por el fabricante de su herramienta.

- Nunca use la función de martillo percutor cuando utilice coronas perforadoras, podría dañar los bordes de corte y atascarse además de invalidar la garantía.
- Nunca exceda la velocidad máxima de la corona perforadora recomendada por el fabricante.

- Compruebe que no existan cables ni tuberías de gas y agua ocultas en la superficie a perforar.
- Desconecte el taladro de la toma de corriente antes de instalar o desmontar una corona perforadora.
- Coloque la broca piloto en el husillo si es necesario. *La broca piloto puede estar sujeta mediante un tornillo o deberá colocarse golpeándola ligeramente.*
- Instale siempre la empuñadura auxiliar en el taladro. *La empuñadura auxiliar le permitirá controlar la herramienta con mayor seguridad.*
- Enrosque el husillo dentro del agujero del taladro, compruebe que esté bien colocado. *Compruebe que los pasadores de seguridad del husillo estén colocados correctamente en la base de la corona perforadora.*

## Funcionamiento

- Realice un agujero guía para posicionar fácilmente la broca piloto.
- Sujete el taladro firmemente. *Asegúrese de que la corona esté rotando antes de tocar la superficie de trabajo.*
- Utilice una velocidad constante mientras perfora a la profundidad requerida.
- Limpie regularmente el polvo y los residuos acumulados en los agujeros. *El polvo y las impurezas pueden dañar la corona perforadora.*
- Nunca fuerce la corona perforadora ni deje que vibre. *Esto alargará la vida útil de la corona perforadora y obtendrá cortes más limpios y precisos.*
- La corona perforadora podría estar muy caliente después de perforar un agujero. Tenga precaución antes de retirar la corona perforadora.

## Sicurezza

**⚠ ATTENZIONE:** Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare vestiti troppo larghi o gioielli.

Utilizzare sempre una protezione per gli occhi o uno schermo per il viso che segue gli standard DPI locali, ovvero EN 166, ANSI Standard Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Prima dell'uso

**IMPORTANTE:** Leggere le istruzioni in combinazione con le istruzioni fornite assieme alle istruzioni allegate al trapano elettrico.

- **MAI utilizzare un martello o un'azione ad impatto.** *Ciò danneggerebbe i bordi taglienti, aumenterebbe il rischio di inceppamento e invaliderebbe la garanzia*
- **Non superare mai I giri/min.** *indicati nelle specifiche della sega o sulla confezione*

- Verificare che non ci siano cavi elettrici, tubi del gas o dell'acqua esattamente sotto la superficie da trapanare
- Spegnerne sempre e disconnettere il trapano prima di inserire o rimuovere la sega a tazza
- Inserire la punta pilota nel mandrino, se necessario. *A seconda del mandrino, questa può essere assicurato da una vite di bloccaggio o potrebbe essere necessario colpirla leggermente per metterla in posizione*
- Se il trapano possiede un'impugnatura ausiliare, assicurarsi che sia montata. *Questa assicura un maggior controllo durante la trapanatura.*
- Avvitare il mandrino nella sega, assicurarsi che sia ben posizionato. *Verificare che I perni di sicurezza del mandrino siano inseriti correttamente nella base della sega a tazza.*

## Funzionamento

- Effettuare una trapanatura di prova per inserire correttamente la punta di prova
- Tenere il trapano fermamente. *Assicurarsi che la sega a tazza stia girando prima di apprezzare la superficie di lavoro*
- Utilizzare una velocità costante mentre si perfora alla profondità richiesta
- Pulire regolarmente la polvere e I residui accumulati dei fori. *La polvere e i residui possono danneggiare la sega a tazza.*
- **Non forzare la sega a tazza, causandone la vibrazione.** *Ciò prolungherà la vita della sega a tazza e produrrà tagli più uniformi e ridurrà il rischio di inceppamento*
- **Dopo l'uso, la sega a tazza potrebbe essere bollente.** *Fare attenzione al momento della sua rimozione dal trapano.*

## Veiligheid

**⚠ WAARSCHUWING:** Draag de geschikte uitrusting. Draag geen losse kleding en of sieraden.

Het dragen van een veiligheidsbril/gezichtsmasker, voldoende aan plaatselijke normen als EN 166, ANSI norm Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014, dient te allen tijde gedragen te worden.

### Voor gebruik

**BELANGRIJK:** Lees deze instructies, samen met de instructies van uw elektrische machine, volledig door

- **Gebruik GEEN hamerstand.** *Het gebruik van de hamerstand van uw machine beschadigd de snijranden mogelijk waardoor de gatenzaag vast kan lopen en wat de garantie mogelijk ontgeld*
- De maximale snelheid van de gatenzaag dient NOOIT overschreden te worden

- Controleer of het gebied achter de te boren muur, etc. vrij is van draden en leidingen
- Schakel de machine uit en ontkoppel deze van de stroombron voordat u gatenzagen verwisselt
- Bevestig de centreerboor in de gatenzaagdoorn. *De boor wordt mogelijk met een kleine schroef vergrendeld en dient mogelijk in de gatenzaagdoorn getikt worden*
- Wanneer de machine voorzien van een hulphandvat, dient u deze te gebruiken. *Dit geeft extra controle over de machine tijdens het boren*
- Schroef de gatenzaagdoorn recht in de gatenzaag. *Controleer of de vergrendelpinnen van de gatenzaagdoorn juist in de voet van de gatenzaag vallen*

## Gebruik

- Boor een centreergat voordat u de gatenzaag gebruikt
- Houdt de machine recht op het te boren oppervlak. *Zorg ervoor dat de gatenzaag roteert voordat u deze in en uit het te boren materiaal geleid*
- Boor geleidelijk naar de gewenste diepte
- Verwijder het boorafval regelmatig uit het gat. *Zo minimaliseert u slijtage en optimaliseert u de boorresultaten*
- Forceer de gatenzaag niet waardoor deze gaat trilling. *Laat de gatenzaag het werk doen – zo verkrijgt u fijnere zaagresultaten en optimaliseert u de duurzaamheid van de gatenzaag*
- De gatenzaag is na gebruik mogelijk erg heet. *Laat de gatenzaag afkoelen voordat u deze aanraakt*

## Zasady bezpieczeństwa

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Noś odpowiednią odzież. Należy unikać luźnych ubrań oraz biżuterii.

Zawsze należy nosić okulary ochronne, bądź maskę osłaniającą całą twarz, zgodną z lokalnymi standardami PPE, tj EN166, ANSI Z87.1, AS / NZS 1337.0: 2014.

### Przygotowanie

**WAŻNE INFORMACJE:** Przeczytaj poniższą instrukcję wraz z dołączonymi informacjami do elektronarzędzia.

- **NIGDY nie używaj trybu pracy w uderze.** *Spowoduje to uszkodzenie krawędzi tnących, zwiększy ryzyko zakleszczenia oraz doprowadzi do utraty gwarancji*
- W przypadku podania maksymalnej prędkości obrotowej na opakowaniu, bądź otwornicy nigdy nie należy jej przekraczać

- Sprawdź, czy za nawiercana przestrzenia nie ma żadnych kabli elektrycznych, instalacji gazowych bądź rur wodnych
- Należy zawsze wyłączyć wiertarkę przez zdjęciem, bądź zamontowaniem otwornicy
- Umieść wiertło pilotażowe w trzpieniu, jeśli wcześniej nie zostało zamontowane. *W zależności od trzpienia, może być zabezpieczone niewielkim wkrętem, bądź lekko puknięte w miejscu*
- Jeśli wiertarka posiada boczny, dodatkowy uchwyt, należy się upewnić, że został zamontowany. *Gwarantuje to zwiększoną kontrolę podczas wiercenia*
- Przykręć trzpień do otwornicy, upewniając się, że gwint nie został skrócony. *Umieść prawidłowo kolek zabezpieczający*

## Obsługa

- Wywierć otwór pilotażowy
- Trzymaj wiertarkę prosto do powierzchni tnącej. *Upewnij się, że otwornica porusza się przed zetknięciem z powierzchnią, a także podczas wyjmowania z powierzchni*
- Pracuj pod stałą prędkością na wymaganą głębokość
- Regularnie czyść otwór z kurzu i pyłu powstałego podczas pracy. *Skumulowany pył znacznie zwiększy zużycie produktu*
- Nigdy nie należy używać nadmiernej siły, co spowoduje wprowadzenie otwornicy w wibracje. *Należy pozwolić wiertarce na swobodną pracę – wydłuży to czas eksploatacji otwornicy, tworząc gładkie cięcie*
- Po zakończeniu pracy, otwornica może być gorąca. *Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania otwornicy*